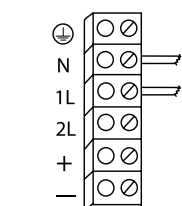


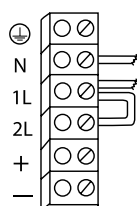


INSTALLATION AND CABLING / MONTAGE UND ANSCHLÜSSE

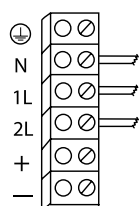
Self contained / Einzelbatterie



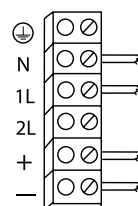
Non maintained /
Bereitschaftsschaltung
(BS)



Maintained /
Dauerschaltung (DS)

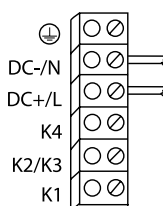


Switched maintained
1L+2L same phase /
Geschaltet
1L+2L phasengleich

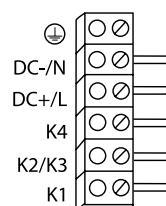


CIS /BUS

Slave / Zentralbatterie



Standard / EVG

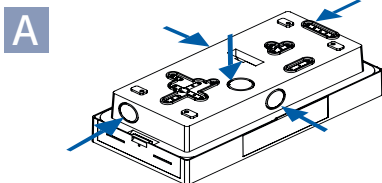


FLX

DC-/N DC+/L :
220-240 V AC / 176-275 V DC

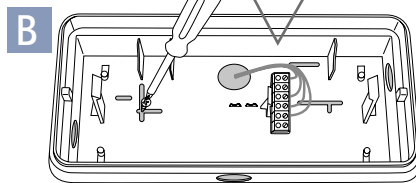
PLEASE NOTE: This luminaire is rated with insulation Class II. The earth terminal is provided for convenience of wiring through only and should not form part of any protective shield. /

ACHTUNG! Bei dieser Leuchte handelt es sich um ein Gerät mit Schutzklasse II. Der Anschluss des Erdungsleiters ist daher nicht erforderlich, es sei denn, er wird für die Weiterleitung benötigt.



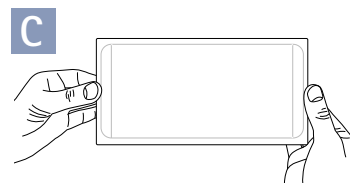
First-fix present several knockout for tubes and cables. For IP65 version, open one of the knockout and insert in the opening the grommet included in the package. Important: the grommet cutting should be adapted to the cable section.

Die Unterschale hat mehrere Öffnungen bzw. Ausbruchstellen für Kabel und Kabelrohre. Bei der IP65-Version öffnen Sie die gewünschte Stelle und setzen die mitgelieferte Kabeldurchführung ein. Wichtig: Die Öffnung in der Kabeldurchführung muss zum Kabelaußendurchmesser passen.



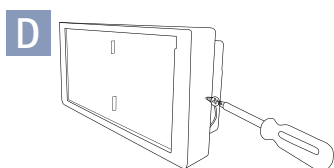
For IP65 version, couple the gaskets with fixing screws. Use screws only with IP42 version. Once the first-fix fixed on built, proceed with connecting: connect power supply and side systems as indicated above.

Bei der IP65-Version: Benutzen Sie die Dichtungen zusammen mit den Befestigungsschrauben. Für die IP42-Version benötigen Sie nur die Schrauben. Nach Befestigung der Unterschale an Wand oder Decke stellen Sie die elektrischen Anschlüsse wie oben dargestellt her.



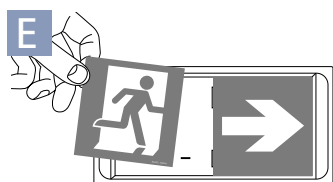
Place the light-diffusing enclosure on first-fix and make the connection applying a pressure.

Setzen Sie die Oberschale (Abdeckung) auf und rasten sie ein.



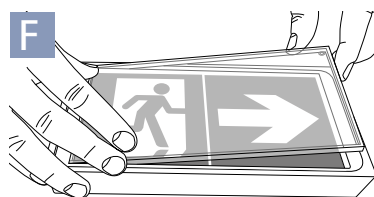
For IP65 version, add the two screws to reach IK10 & IP65.

Bei der IP65-Version: Verschrauben Sie Ober- und Unterschale mit den 2 mitgelieferten Schrauben, um IK10 und IP65 zu gewährleisten.



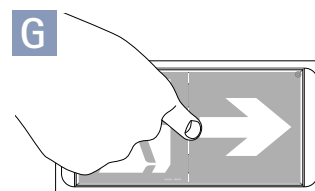
For exit sign application, place the pictograms in the dedicated location.

Setzen Sie die Piktogramme ein (nur bei Rettungszeichenleuchten).



Clip the transparent cover on the light-diffusing enclosure.

Klemmen Sie die durchsichtige Scheibe in die Oberschale.



Self-contained version: test button in the middle of cover

Nur für Einzelbatterieleuchten: Der Testtaster befindet sich in der Mitte der Abdeckung.

Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

Please observe the following guidelines:

1. The luminaire should only be installed by qualified personnel and the installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
2. This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it is designed. Failing to observe these guidelines will invalidate the warranty and the CE-compliance of this product.
3. Before installing the luminaire, the supply must be isolated.
4. The light source in this luminaire is non-replaceable.

INSTALLING AND CONNECTING

The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label. The earth terminal is provided for convenience of wiring through only and should not form part of any protective shield. For further information on the different connection possibilities, see the instructions in this instruction leaflet.

SELF-TESTING

All self contained versions of this luminaire are equipped with an automatic self-testing system that continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The orange LED's will indicate when one of these component is not working properly. To prevent all luminaires starting the test sequence at the same time, an odd and even function is available. All even luminaires start the test sequence as normal; all odd luminaires start the test sequence 24 hours later. The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be «reset» and the battery will supply the LED's. After 5 seconds an eventual error will be displayed. The test schedule can be reset by pushing the test button for 10 seconds.

For more detailed information on the different testing schedule and meaning of the indications, see further in this instruction leaflet.

CIS / BUS – NAVEO

Self Contained luminaires can be equipped with a CIS communication module. See the CIS instruction leaflet for further details.

FLX

Slave luminaires can be equipped with a FLX communication module. See the viaFlex instruction leaflet for further details.

BATTERY

A fault will occur when test results for duration no longer meets the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Given the technical life of the battery, it is recommended to replace them after 4 years. When the battery is replaced and the mains supply restored, the orange LED indicating a battery failure will disappear after a successful duration test. Used batteries must be replaced or disposed of as household chemical waste.



PLEASE NOTE!

Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the lightsource or in worst-case scenario, the luminaires electronics.

INSPECTION AND MAINTENANCE

ABB Kaufel strongly advises annual inspection of your emergency lighting installation.

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Folgende Vorschriften sind zu beachten:

1. Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
2. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
3. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
4. Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Diese Leuchte ist mit Klemmen für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Der Anschluss des Erdungsleiters ist daher nicht erforderlich, es sei denn, er wird für die Weiterleitung benötigt. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

SELBSTÜBERWACHUNG

Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funktionstest. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne «gerade und ungerade» zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden.

Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

BUS-LEUCHTEN (COM-BOX)

Einzelbatterieleuchten können für die Bus-Überwachung ausgestattet sein (COM-Box: BUS).

FLX-LEUCHTEN (COM-BOX)

Zentralbatterieleuchten können mit dem FLX-Baustein ausgestattet sein (COM-BOX FLX).

BATTERIEN

Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die Stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest. Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.



ACHTUNG!

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

WARTUNG UND INSPEKTION

Es wird dringend geraten, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.



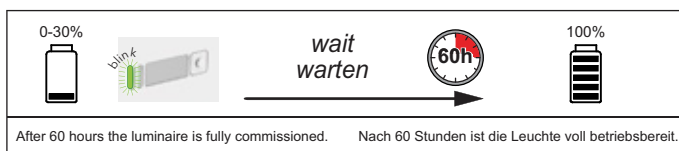
Technical Specifications	
Power supply	Self Contained: 230-240V 50Hz Slave: 220-240V AC / 176-275V DC
Autonomy	3 hours
Commissioning time	60 hours
Ambient temperature	Self Contained: +5°C ... +35°C Slave: 0°C ... +35°C
Insulation class	II
Degree of protection	IP42/IK07 or IP65/IK10 (with screw, IK07 otherwise)
Battery	Ni-MH 4,8V – 1,1Ah (Self Contained)
Lightsource	Self Contained: 12 LED's Slave: 40 LED's
Compliance	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034

Technische Daten	
Anschlussspannung	Einzelbatterie: 230-240V 50Hz Zentralbatterie: 220-240V AC / 176-275V DC
Nennbetriebsdauer	3 Stunden
Inbetriebnahmezeit	60 Stunden
Umgebungs- temperatur	Einzelbatterie: +5°C ... +35°C Zentralbatterie: 0°C ... +35°C
Schutzklasse	II
Schutzart	IP42/IK07 oder IP65/IK10
Batterie	Ni-MH 4,8V – 1,1Ah (Einzelbatterie)
Leuchtmittel	Einzelbatterie: 12 LED's Zentralbatterie: 40 LED's
Norm	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034

ONLY SELF CONTAINED LUMINAIRES / NUR FÜR EINZELBATTERIELEUCHTEN

Commisioning / Inbetriebsetzung

Connect mains / Netzspannung anschließen
230 - 240V / 50Hz



Selftest schedule / Selbsttestprogramm

- 1 Installation test / Inbetriebnahme**
Duration test after 36 hours: 3 hours
Dauerprüfung nach 36 Stunden: 3 Stunden
- 2 Functional test / Funktionstest**
Every 7 days: 1 minute
Alle 7 Tage: 1 Minute
- 3 Autonomy test / Kapazitätstest**
Every 26 weeks: 3 hours
Alle 26 Wochen: 3 Stunden

Explanations / Erklärung

	Maintained Dauer- schaltung	Non-maintained Bereitschafts- schaltung	Switched maintained Geschaltet		
				OK	✓
				Emergency mode Notbetrieb	
				In test Testmodus	✓
				Failure Fehler	

Manual testing / Manueller Test

Push test button < 1 sec. to set luminaire in test mode (5 sec. test).
Nicht mehr als 1 Sekunde die Test-Taste gedrückt halten, um die Testfunktion der Leuchte zu aktivieren (5-Sekunden-Test).

Setup even or odd testing schedule / Einrichtung Testplan «gerade oder ungerade»

Push test button > 3 sec. to enter the setup mode for even or odd testing schedule.

If LED's flash in phase the luminaire is set to even schedule.
If LED's flash out of phase the luminaire is set to odd schedule.
Toggle between even and odd by pushing the test button.

Mindestens 3 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um in den Setup-Modus für geraden oder ungeraden Zeitplan zu gehen.
Wenn LEDs synchron blinken, ist die Leuchte auf den Zeitplan «gerade» gesetzt, wenn LEDs nicht synchron blinken, auf Zeitplan «ungerade».
Wechsel zwischen «gerade und ungerade» durch Drücken der Test-Taste.

Reset luminaire / Leuchte zurücksetzen

Push test button > 10 sec. to reset test schedule.
Mindestens 10 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um das Testprogramm zurückzusetzen.

ROHS: Compliant.

REACH: KAUFEL's suppliers and sub-contractors must ensure to use material and components which do not include substances subject to authorisation.

Products with at least one Ni-MH battery contain Nickel (which can be dangerous in case of prolonged contact with the skin).

ROHS: Konform.

REACH: Die Lieferanten und Zulieferer von ABB Kaufel müssen sicherstellen und zusichern, dass ausschließlich Material und Komponenten verwendet werden, die keine genehmigungspflichtigen Substanzen enthalten.

Produkte mit mindestens einer NiMH-Batterie enthalten Nickel (das kann bei längerem Hautkontakt schädlich sein).

PICTOGRAMMES / PIKTOGRAMME

Pictograms included with the product are compliant with current European norms: EN ISO 7010. These pictograms allow to realize different configurations necessary to indicate the escape route.

Die mitgelieferten Piktogramme entsprechen den aktuellen europäischen Normen (EN ISO 7010). Diese Piktogramme können je nach Bedarf unterschiedlich miteinander kombiniert werden.



KAUFEL

ABB Kaufel GmbH

Colditzstr. 34-36

12099 Berlin, Germany

Phone +49 30 / 70 17 3 - 3300

Fax +49 30 / 70 17 3 - 3399

Email kaufel.germany@tnb.com

Website www.kaufel.de

The content of this ABB publication has been carefully checked for accuracy at the time of print. However, ABB doesn't give any warranty of any kind, express or implied, in this respect and shall not be liable for any loss or damage that may result from any use or as a consequence of any inaccuracies in or any omissions from the information which it may contain.

© Copyright ABB. Copyright in these pages is owned by ABB except where otherwise indicated. No part of this publication may be reproduced, copied or transmitted in any form or by any means, without our prior written permission. Images, trade marks, brands, designs and technology are also protected by other intellectual property rights and may not be reproduced or appropriated in any manner without written permission of their respective owners. ABB reserves the right to change and improve any product specifications or other mentions in this publication at its own discretion and at any time. These conditions of use are governed by laws of the Netherlands and the courts of Amsterdam shall have exclusive jurisdiction in any dispute.

Der Inhalt dieser ABB Veröffentlichung wurde zum Zeitpunkt des Drucks sorgfältig auf Korrektheit überprüft. ABB übernimmt jedoch keinerlei Gewährleistung, weder ausdrücklich noch stillschweigend, und haftet nicht für Verluste oder Schäden, die aus einer Nutzung oder in Folge einer eventuell vorhandenen Ungenauigkeit oder Auslassung in den Informationen entstehen könnten.

© Copyright ABB. Das Urheberrecht an dieser Broschüre steht ABB zu, soweit nicht anders angegeben. Ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung darf kein Teil der Broschüre in irgendeiner Form oder durch irgendwelche Mittel reproduziert, kopiert, oder verbreitet werden. Abbildungen, Warenzeichen, Marken, Designs und Technologie werden auch durch weitere Gesetze zum Schutz des Urheberrechts geschützt; Sie dürfen ohne schriftliche Einwilligung ihrer jeweiligen Eigentümer in keiner Weise vervielfältigt werden. ABB behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen und sonstige Angaben in dieser Broschüre jederzeit nach eigenem Ermessen zu ändern und zu verbessern. Diese Benutzungsbedingungen unterliegen dem Recht der Niederlande. Im Fall von Rechtsstreitigkeiten sind ausschließlich die Gerichte von Amsterdam zuständig.